Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zostałeś bowiem posłany sprzed króla i jego siedmiu doradców, aby zbadać (sprawy) Judei i Jerozolimy w (świetle) prawa twojego Boga, które masz w swojej ręce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otrzymałeś bowiem posłannictwo króla i jego siedmiu doradców, aby w świetle prawa twojego Boga, które dzierżysz w ręce, zbadać sprawy w Judei i Jerozolimie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty bowiem zostałeś wysłany przez króla i jego siedmiu doradców, abyś według prawa swego Boga, które masz w swoim ręku, zbadał sprawy w Judei i Jerozolimie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ponieważ od króla i od siedmiu radnych panów jego jesteś posłany, abyś dojrzał Judy i Jeruzalemu według zakonu Boga twego, który jest w rękach twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Albowiemeś posłan od króla i od siedmi radnych panów jego, abyś nawiedził Żydowską ziemię i Jeruzalem w zakonie Boga twego, który jest w ręku twoich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem przez króla i jego siedmiu radców jesteś wysłany, by na podstawie Prawa Boga twego, które posiadasz, zbadać stosunki w Judzie i w Jerozolimie |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponieważ przez króla i jego siedmiu doradców zostałeś posłany, aby według zakonu twego Boga, który masz w swojej ręce, zbadać sprawy Judei i Jeruzalemu |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty bowiem jesteś posłany przez króla i jego siedmiu doradców, aby zbadać, jak przestrzega się w Judzie i w Jerozolimie Prawa twego Boga, które zostało ci powierzone, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mając na uwadze, że posyła cię król i jego siedmiu doradców, by ocenić sytuację w Judei i Jerozolimie według Prawa Bożego, które posiadasz, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty bowiem zostałeś wysłany przez króla i jego siedmiu doradców, abyś na zasadach Prawa twego Boga, które masz w swoim ręku, zbadał stan rzeczy w Judei i w Jeruzalem i |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З перед лиця царя і сімох радників післано відвідати Юдею і Єрусалим за законом їхнього Бога, що в твоїй руці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż zostałeś posłany przez króla oraz siedmiu doradców, byś szukał względem Judy i Jeruszalaim według Prawa twojego Boga, które jest w twoich rękach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponieważ od króla i jego siedmiu doradców został posłany rozkaz, aby w odniesieniu do Judy i Jerozolimy zbadać prawo twego Boga, które jest w twojej ręce, |